

◎一部査証及び査証料の相互免除に関する日本国政府と
レント王国政府との間の書簡

(略称) レントとの査証及び査証料免除取極

昭和五十一年五月三十一日 マセルで
昭和五十一年七月十五日 効力発生
昭和五十一年七月十五日 告示

(外務省告示第一六七号)

目次

ページ

日本側書簡..... 五二九

(1) 査証免除..... 五二九

(2) 滞在期間の延長..... 五二九

(3) 査証免除の除外..... 五二九

(4) 査証料免除..... 五三〇

(5) 国内法令の遵守..... 五三〇

(6) 入国又は滞在の拒否..... 五三〇

(7) 終了の通告..... 五三〇

レント側書簡..... 五三一

(1) 査証免除..... 五三一

レントとの査証及び査証料免除取極

五二七

(2)	滞在期間の延長	五二一
(3)	査証免除の除外	五三二
(4)	査証料免除	五三二
(5)	国内法令の遵守	五三二
(6)	入国又は滞在の拒否	五三二
(7)	終了の通告	五三二

(一部査証及び査証料の相互免除に関する日本国政府とレソト王国政府との間の書簡)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、日本国政府が、日本国とレソト王国との間の観光、文化及び通商に関する関係を促進するため、日本国に入国することを希望するレソト国民に対する査証及び査証料の免除に関し、千九百七十七年七月十五日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを閣下に通報する光栄を有します。

(1) 有効なレソト旅券を所持するレソト国民であつて、継続して三箇月を超えない期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、日本国に入国することができる。

(2) 日本国政府は、(1)の規定に基づいて査証なしで日本国に入国したレソト国民であつて、滞在期間を三箇月を超えて延長することを希望するものの滞在期間の延長を許可することができる。

(3) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、レソト国民であつて、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を得る目的で技能(スポーツを含む)に従事し、又は継続して三箇月を超える期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものについては、適用しない。

(Japanese Letter)

Maseru, 31st May, 1977.

Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Japan, with a view to facilitating tourism, cultural and commercial relations between Japan and the Kingdom of Lesotho, is prepared to take on a reciprocal basis the following measures from the 15th of July, 1977 concerning the waiving of visas and visa fees for Lesotho nationals wishing to enter Japan.

(1) Lesotho nationals in possession of a valid Lesotho passport who wish to enter Japan with the intention of staying there for a period not exceeding three consecutive months may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The Government of Japan may grant extensions of the period of stay to Lesotho nationals who, having entered Japan without a visa under paragraph (1) above, desire to extend the period of stay beyond three months.

(3) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above shall not apply to Lesotho nationals who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying there for a period exceeding three consecutive months.

日本側書簡

査証免除

滞在期間の延長

査証免除の除外

査証料免
除

国内法令
の遵守

入国又は
滞在の拒
否
終了の通
告

(4) 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、日本国の権限のある外交及び領事当局は、その査証についていかなる手数料をも徴取しない。

(5) (1)の規定に基づく査証の免除は、日本国に入国するレント国民に対し、外国人の入国、滞在、居住及び出国に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

(6) 日本国政府は、好ましくないと認めるレント国民に対し、日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

(7) 日本国政府は、書面による二箇月の予告をもつて前記の諸規定を終了させることができる。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十七年五月三十一日にマセルで

日本国大使 伊藤博教

外務大臣 チャールズ・D・モラボ閣下

(4) For visas, when required and granted, the competent Japanese diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

(5) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above does not exempt Lesotho nationals entering Japan from the necessity of complying with the Japanese laws and regulations concerning the entry, stay, residence and exit of aliens.

(6) The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to Lesotho nationals considered undesirable.

(7) The Government of Japan may terminate the foregoing by giving two months' written notice.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Hironori Ito
AMBASSADOR OF JAPAN

The Honourable
Charles D. Morapop
Minister of Foreign Affairs,
Maseru,
Lesotho.

(Lesotho Letter)

Maseru, 31st May, 1977.

Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Kingdom of Lesotho, with a view to facilitating tourism, cultural and commercial relations between the Kingdom of Lesotho and Japan, is prepared to take on a reciprocal basis the following measures from the 15th of July, 1977 concerning the waiving of visas and visa fees for Japanese nationals wishing to enter the Kingdom of Lesotho.

- (1) Japanese nationals in possession of a valid Japanese passport who wish to enter the Kingdom of Lesotho with the intention of staying there for a period not exceeding three consecutive months may enter the kingdom of Lesotho without obtaining a visa.
- (2) The Government of the Kingdom of Lesotho may grant extensions of the period of stay to Japanese nationals who, having entered the Kingdom of Lesotho without a visa under paragraph (1) above, desire to extend the period of stay beyond three months.
- (3) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above shall not apply to Japanese nationals who desire to enter the Kingdom of Lesotho with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in public entertainment (including sport) for remunerative

レント側書簡

訳文

(レント側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、レント王国政府がレント王国と日本国との間の観光、文化及び通商に関する関係を促進するため、レント王国に入国することを希望する日本国民に対する査証及び査証料の免除に関し、千九百七十七年七月十五日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを閣下に通報する光榮を有します。

査証免除 滞在期間 の延長

- (1) 有効な日本国旅券を所持する日本国民であつて、継続して三箇月を超えない期間滞在する意図をもつてレント王国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、レント王国に入国することができる。
- (2) レント王国政府は、(1)の規定に基づいて査証なしにレント王国に入国した日本国民であつて、滞在期間を三箇月を超えて延長することを希望するものの滞在期間の延長を許可することができる。

査証免除 の除外

- (3) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、日本国民であつて、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を得る目的で去能(スポーツを含む)に従事し、又は継続して三箇月を超える期間滞在する意図をもつてレント王国に入国することを希望するものについては、適用しない。

査証料免
除

国内法令
の遵守

入国又は
滞在の拒
否
終了の通
告

(4) 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、レント王国の権限のある外交及び領事当局は、その査証についていかなる手数料をも徴収しない。

(5) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、レント王国に入国する日本国民に対し、外国人の入国、滞在、居住及び出国に關するレント王国の法令に服することを免除するものではない。

(6) レント王国政府は、好ましくないと認める日本国民に対し、レント王国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

(7) レント王国政府は、書面による二箇月の予告をもつて前記の諸規定を終了させることができる。
本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十七年五月三十一日にマセルで

外務大臣 チャールズ・D・モラボ
日本国大使 伊藤博教閣下

purposes or with the intention of staying there for a period exceeding three consecutive months.

(4) For visas, when required and granted, the competent diplomatic and consular authorities of the Kingdom of Lesotho will not charge any fees.

(5) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above does not exempt Japanese nationals entering the Kingdom of Lesotho from the necessity of complying with the laws and regulations of the Kingdom of Lesotho concerning the entry, stay, residence and exit of aliens.

(6) The Government of the Kingdom of Lesotho reserves the right to refuse the entry into or stay in the Kingdom of Lesotho to Japanese nationals considered undesirable.

(7) The Government of the Kingdom of Lesotho may terminate the foregoing by giving two months' written notice.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

(Signed) Charles D. Molapo
Minister of Foreign Affairs

His Excellency
Mr. Hironori Ito
Ambassador of Japan,
Lusaka,
ZAMBIA.

(参考)

この取極は、日本国政府とレソト王国政府との間で相互主義に基づき、一部査証及び査証料の免除を行うことを定めたものである。